

Northern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1 : Duke pase parasysh se ju keni jetuar ne dy sisteme te ndryshme. Nje sistem monopartiak per nje kohe te gjate, dhe pas viteve 90' ne sistemin e pluralizimit politik. Nqs do te bejme nje krahasim te shpejte mes ketyre dy periudhave; a ka gjera pozitive dhe te perbashketa mes ketyre dy periudhave, dhe gjera negative? Apo...nqs do te kishit edhe njehere mundesine cila do te ishte periudha ne te cilen ju do te vendosnit te jetoni – ne ato kohe apo ne kete kohe?

2: Do te merrshe disa ligje prej kohes, qe thona na...

1: Monizmit.

2 : Po, monizmit. Po, po, sistemit tjetër, dhe disa prej... Ma te mirat e atij sistem, ma te mirat e ketij sistem, dhe do te bajshe ma te miren.

1 : Cilat jane ato raste qe, apo vecori pozitive qe ju do t'i perfshinit, qe do t'i adoptonit nga sistemi komunist apo monist?

2 : Qetesine. Ne pergjithesi ka kene, per mendimin tem, edukata e te rinjve ma e ... Nuk di si me ta thane. Ma e zhvillueme. Kane kene ma me edukate te rinjte. Kurse tashi kane ma shume liri por them se edukata asht minus.

1: Po anet pozitive nga sistemi i sotem?

2 : Vetem lirija pra, thashe. Jane ma te lire, por kane ane te tjera. Kane te drejten e studimit, kane variacion, kane ane te mira. Por, per mendimin tem, edhe pse i kane keto ane te mira primare asht edukata per mue.

1: A keni ndonje mendim apo opinion pse keto 15 vitet e fundit ka pasur nje, si te thuesh, nje gerryerje te edukates se pergjithshme, nqs mund ta quajme keshtu.

2: Sepse dojne me e marre lirine pernjehere, dmth, me e perqafue pernjehere. Por gradualisht vjen. Nqs s'e merr gradualisht... Thojne, nqs nget vrap thyen qafen. Po ece avash avash do te shkosh aty ku mendon me shkue.

1: Po gjerat negative qe ju do t'i evitonit apo do t'i tregonit me gisht nga sistemi monist. Cilat jane, ato qe ju nuk keni qene apo nuk jeni dakord? Qe mendoni se ne ate kohe kane qene praktika apo politika te brendshme (te gabuara)...

2: Po, po. Lufta e klasave, per mendimin tem, e para. Edhe, mbyllja, izolimi si shtet.

English translation:

1: You've lived in two different periods; a one-party system for quite some time, and after the '90's, the pluralism. If we make a quick comparison between these two periods, are there any similarities, advantages or disadvantages you might want to point out? Or, if you had a choice, in which period would you rather live?

2: Well, I'd take some laws from ...

1: The one-party system ... monism.

2: Yes, monism, and some laws from ... I'd pick the best of the previous system and that of the current one, and I'd have the best of both worlds.

1: What are the positives that you'd include or adopt from the communist, or monist, system?

2: Security. Besides, in my opinion, the young used to be much more ... they had manners. Now there is more freedom, but manners [are] gone.

1: The positives from the pluralist system now?

2: Only freedom. They are freer, but there are other things, too. They have the rights to study, more options. However, in my opinion, manners are primary.

1: Do you have a reason why, in the last 15 years, there has been this change in the behavior of the young?

2: Because they want the freedom all at once. It comes gradually. If you don't ... they say, if you go fast and fall, you fall badly and get hurt. Going slow is the way to go, and you get finally where you want to get.

1: What are the negative sides that you might want to point out from the monist system? What are the things that you haven't approved, things, practices or internal policies you think were wrong?

2: Yes. Class struggle, in my opinion, is the first, isolation of the country, too.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated